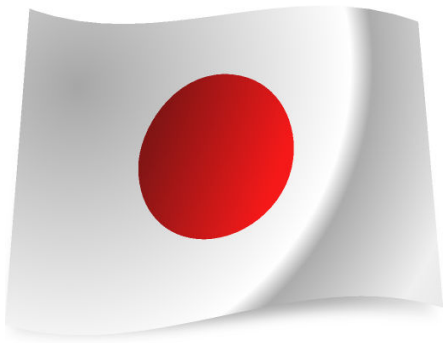
Руководство пользователя Kiten

Jason Katz-Brown
Daniel E. Moctezuma
Перевод на русский язык: Сергей Бобыкин
Обновление перевода: Олеся Герасименко



Оглавление

1 Введение 5

2 Использование словаря 6
- 2.1 Поиск слов . . . 6
  - 2.1.1 Фильтрация . . . 7
  - 2.1.2 Типичные/нетипичные слова . . . 7
- 2.2 Расширенный поиск . . . 8
  - 2.2.1 Поиск по началу, поиск по концу, поиск везде . . . 8
  - 2.2.2 Поиск по части речи . . . 9
  - 2.2.3 Поиск в результатах . . . 9

3 Поиск кандзи 11
- 3.1 Обычный поиск . . . 11
- 3.2 Поиск по ключу . . . 11
- 3.3 Поиск уровня . . . 12
- 3.4 Поиск черт . . . 13
- 3.5 Список кандзи . . . 13
- 3.6 Информация о кандзи . . . 14

4 Разное 15
- 4.1 Журнал . . . 15
- 4.2 Шрифты . . . 15

5 Авторские права и лицензия 17

Аннотация

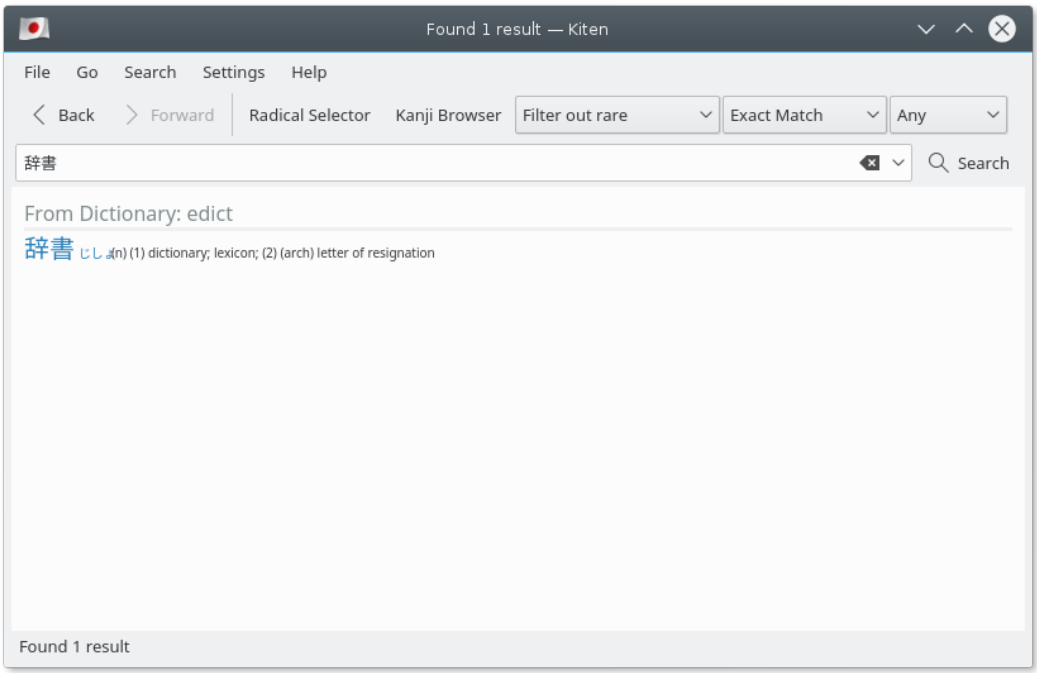
Kiten — программа по изучению японского языка, разработнная KDE.

Глава 1

Введение

Kiten — набор из трёх утилит со множеством функций. Во-первых, это удобный англо-японский и японско-английский словарь. Во-вторых, это словарь иероглифов с множеством способов поиска конкретных символов. В-третьих, это средство обучения иероглифам.

Каждый из этих режимов обсуждается в отдельной главе.



Глава 2

Использование словаря

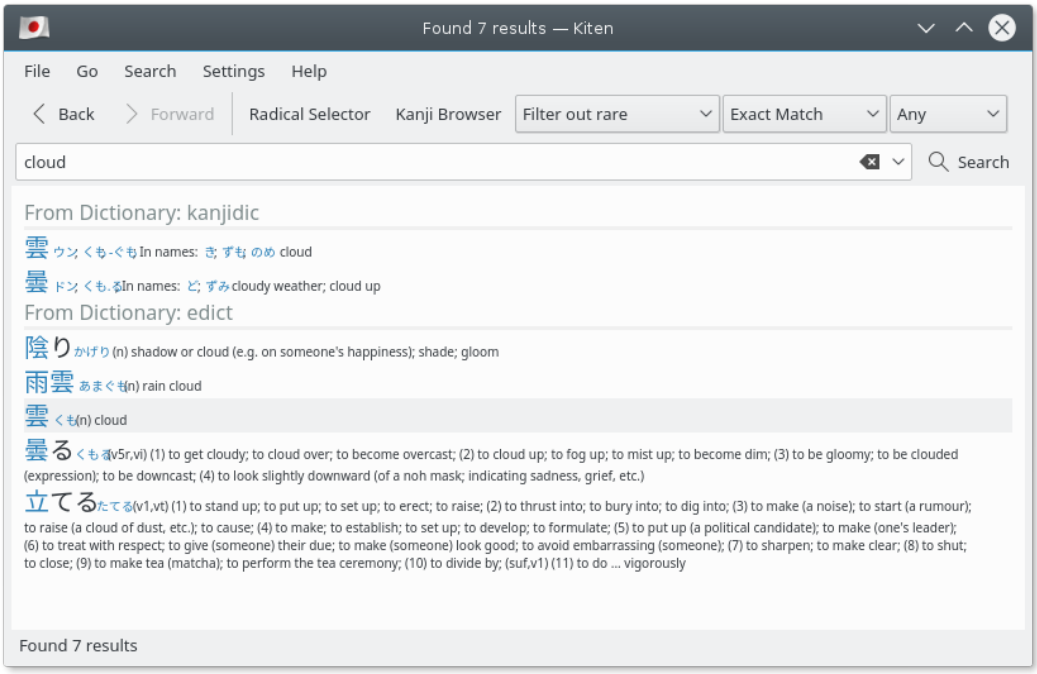
Основной режим Kiten — словарь для поиска английских и японских слов. В Kiten можно добавить другие словари.

По умолчанию Kiten использует Edict — словарь Джима Брина (Jim Breen) и Kanjidic. Дополнительная информация есть на сайтах Edict и Kanjidic.

2.1 Поиск слов

Для поиска слов на любом языке наберите их в текстовом поле ввода (оно похоже на адресную панель Konqueror) и нажмите клавишу «Ввод» или кнопку Поиск на этой же панели (снова, как в Konqueror).

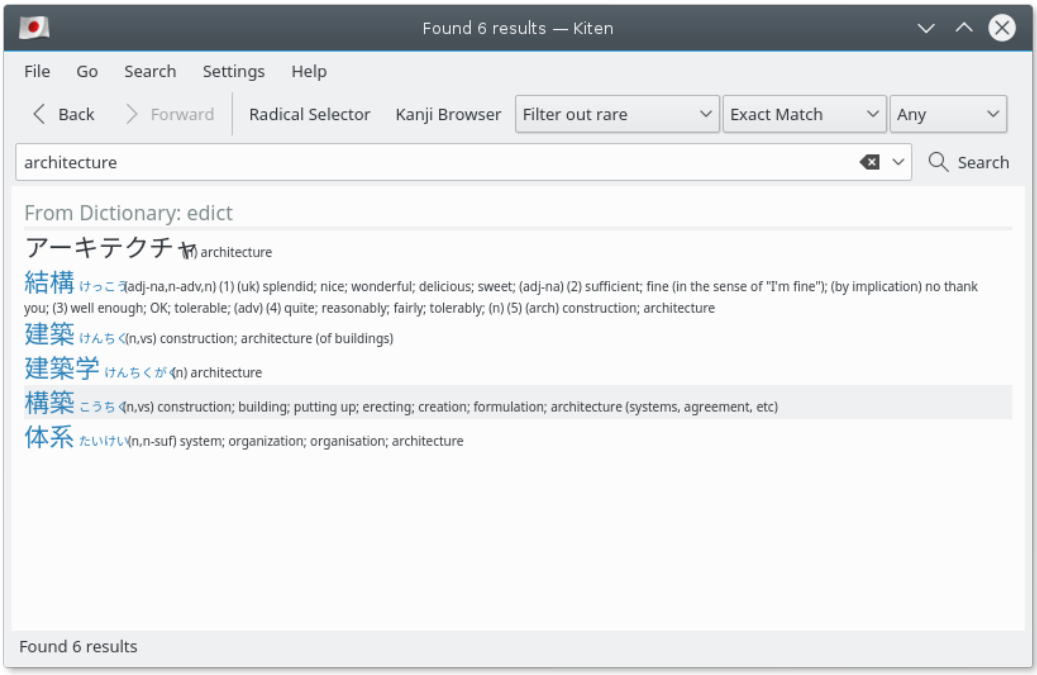
Вы можете вводить английские слова, японские слова, используя кандзи (иероглифы) и кану, и получать результаты поиска. Результаты помещаются в область просмотра, которая занимает бо́льшую часть окна программы.



2.1.1 Фильтрация

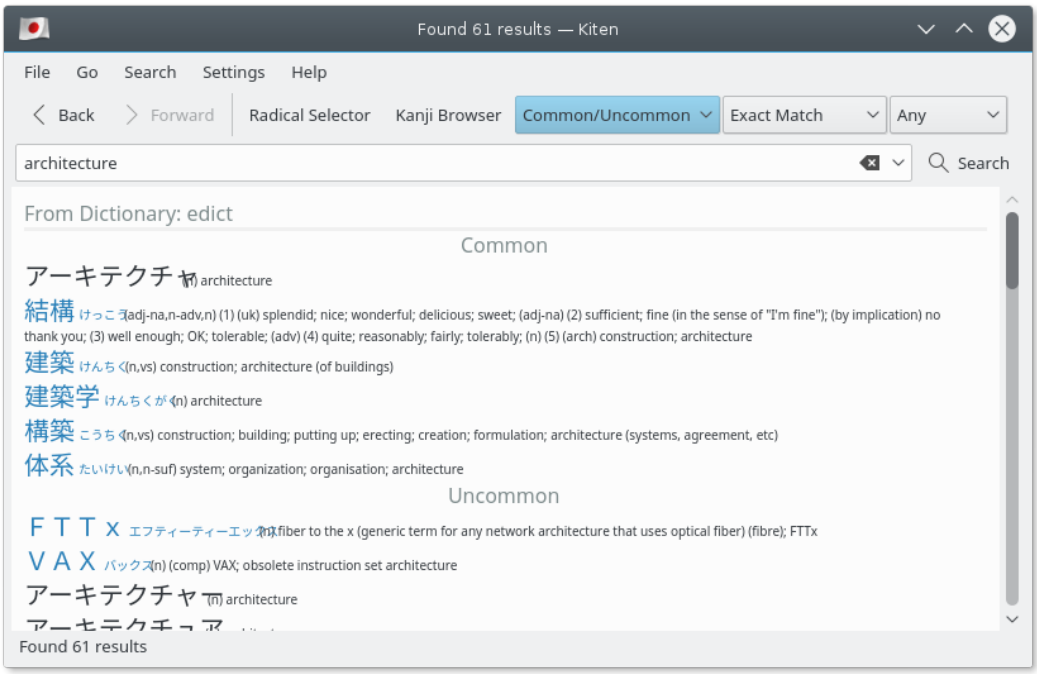
Часто требуется удалить редко используемые слова из поиска. В Kiten это можно сделать с помощью пункта меню Поиск → Не искать в редко используемых.

> **Замечание**
> Не все словари поддерживают фильтрацию словарных статей редко используемых слов. Большинство словарей, за исключением тех, что по умолчанию поставляются с программой, её не поддерживают.



2.1.2 Типичные/нетипичные слова

Ещё одним способом отделения данных является фильтрация по типичным и нетипичным словам. Такая фильтрация полезна, если требуется сосредоточиться на изучении типичных слов и/или ознакомиться с нетипичными словами. Единственное отличие фильтрации редко используемых слов и фильтрации типичных/нетипичных слов заключается в том, что в результатах будут показаны также и редкие/нетипичные слова.



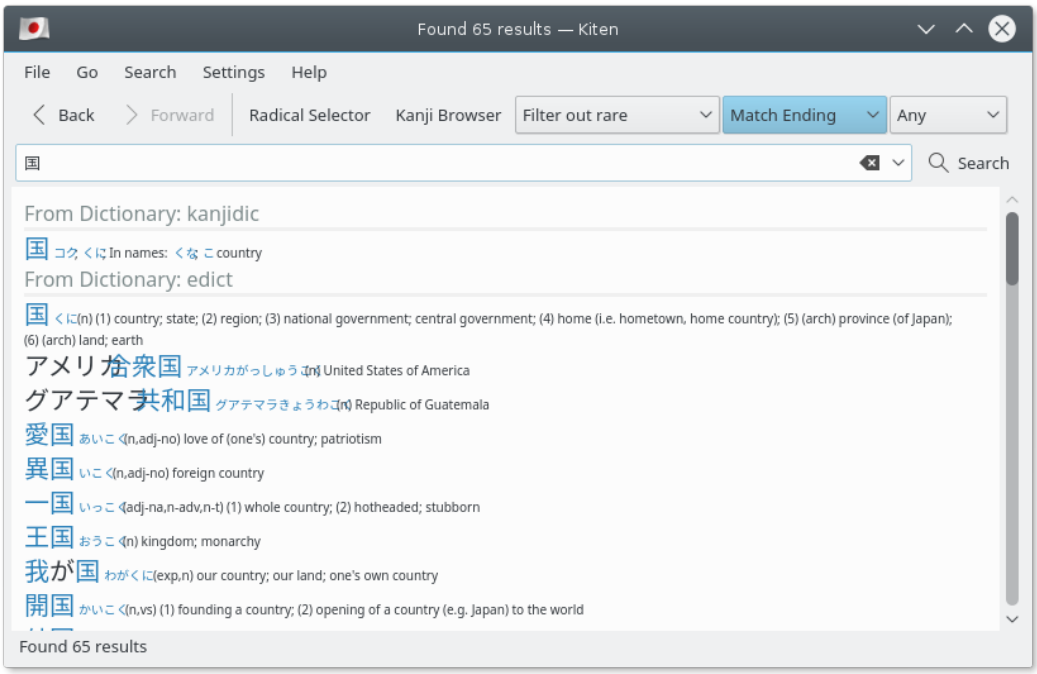
2.2 Расширенный поиск

Kiten поддерживает более широкие средства поиска, чем простой поиск слов.

2.2.1 Поиск по началу, поиск по концу, поиск везде

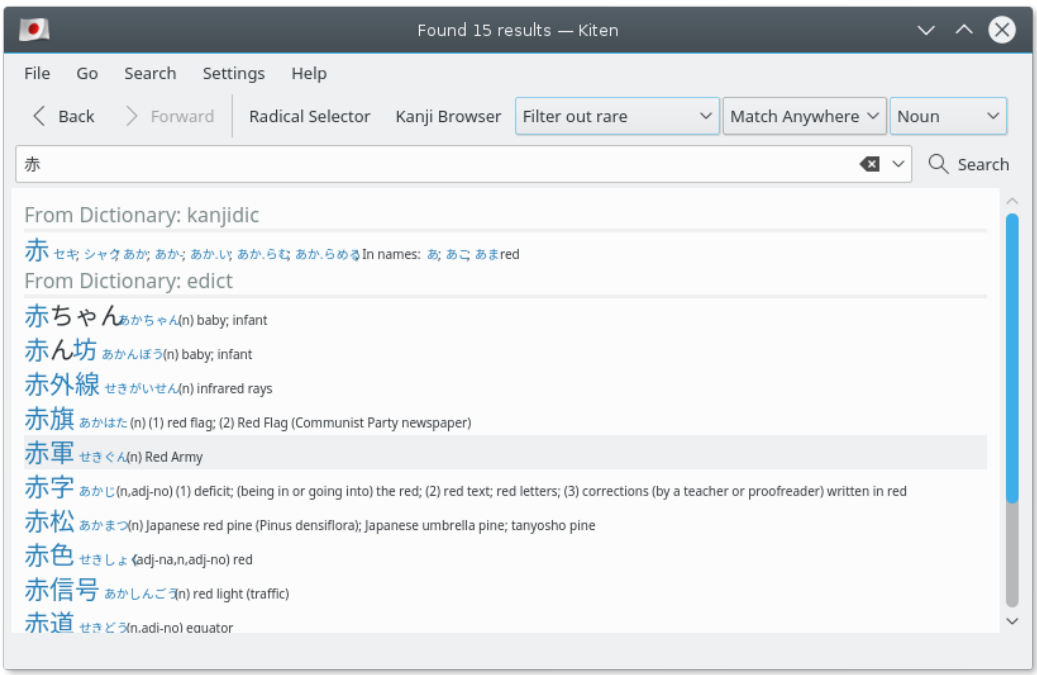
Помимо поиска с условием Точное совпадение, в Kiten предусмотрено три дополнительных режима поиска.

Чтобы искать начало слова, не нажимайте кнопку Поиск на панели инструментов или клавишу «Ввод» после ввода текста в поле поиска на панели инструментов, а выберите пункт меню Поиск → Требуемое совпадение → Начало слова. Аналогичным образом, для поиска любой части слова или его конца следует использовать, соответственно, пункт меню Поиск → Требуемое совпадение Частичное совпадение или Конец слова. Данные режимы поиска работают для обоих языков.



2.2.2 Поиск по части речи

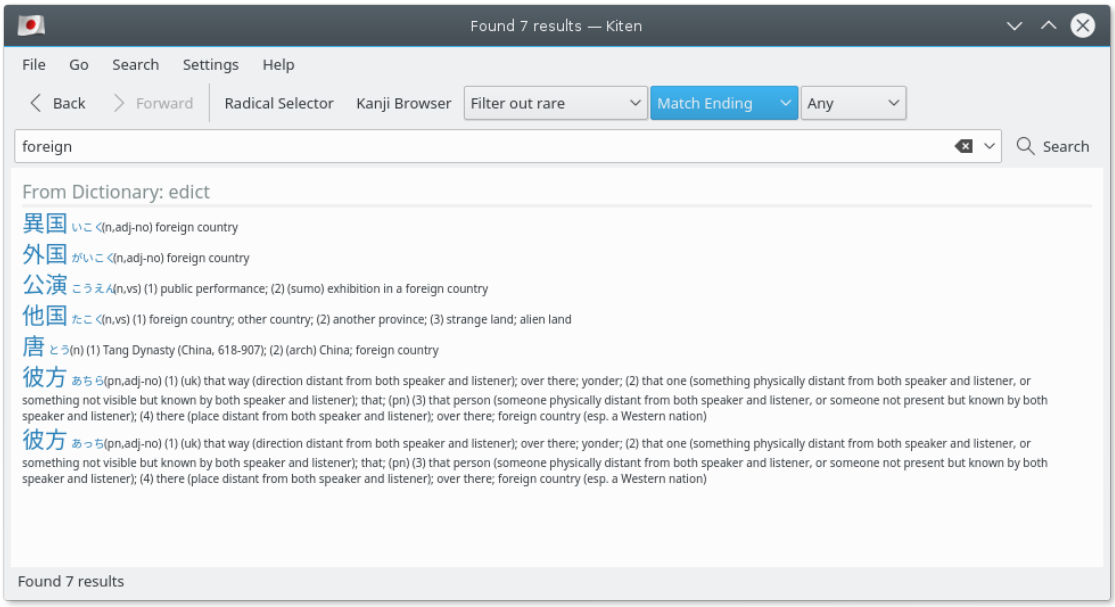
В Kiten предусмотрена поддержка поиска глаголов, существительных, прилагательных, наречий, префиксов, суффиксов, выражений. Это делает фильтрацию результатов удобнее.



2.2.3 Поиск в результатах

Kiten может также уточнить поиск, позволяя искать другой текст в результатах предыдущего поиска. Для этого используйте пункт меню Поиск → Поиск в найденном. Как и поиск

по началу, концу или любому месту слова, этот режим поиска работает для обоих языков.



Глава 3

Поиск кандзи

Kiten обладает свойством, которое упрощает поиск любого из более 14000 кандзи в словаре по умолчанию.

> Замечание
> Нажатие на любом иероглифе в окне результатов показывает подробную информацию о нём. Это иногда самый быстрый способ поиска иероглифов.

> Подсказка
> Результаты поиска иероглифов также фильтруются в соответствии с параметром Поиск → Не искать в редко используемых.

3.1 Обычный поиск

Вы можете искать строки на английском и японском языках точно так же, как в обычном словаре.

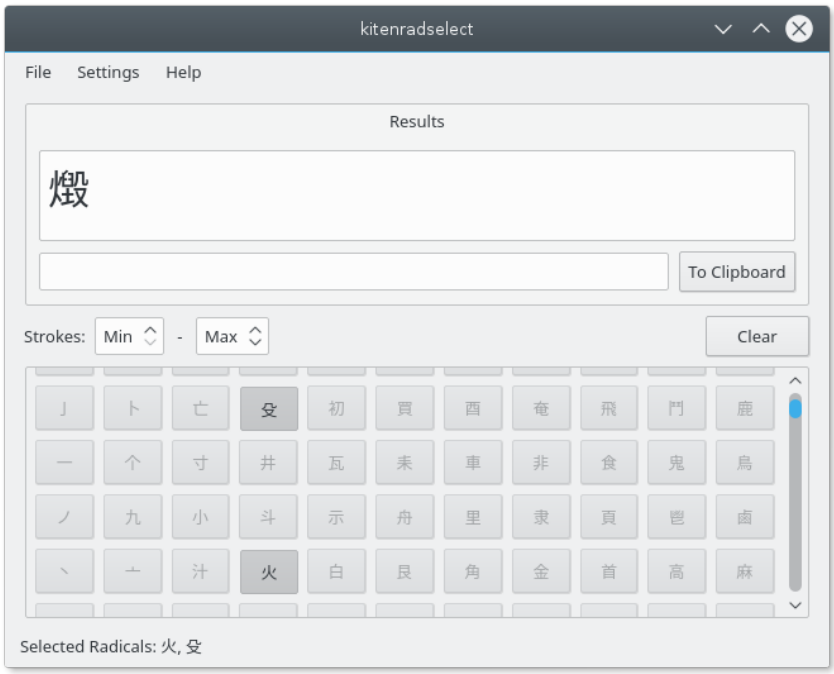
3.2 Поиск по ключу

Для поиска иероглифов, состоящих из нескольких ключей и определённого количества черт, можно использовать диалог поиска ключей. Он открывается с помощью пункта меню Поиск → Поиск кандзи по ключам.

Чтобы выбрать ключи, которые должны быть в кандзи, воспользуйтесь кнопками в нижней части окна. Для просмотра возможных ключей, в которых определённое количество черт, укажите это количество черт с помощью полей счётчиков, расположенных над кнопками. Выбранные ключи появятся в поле со списком в верхней части.

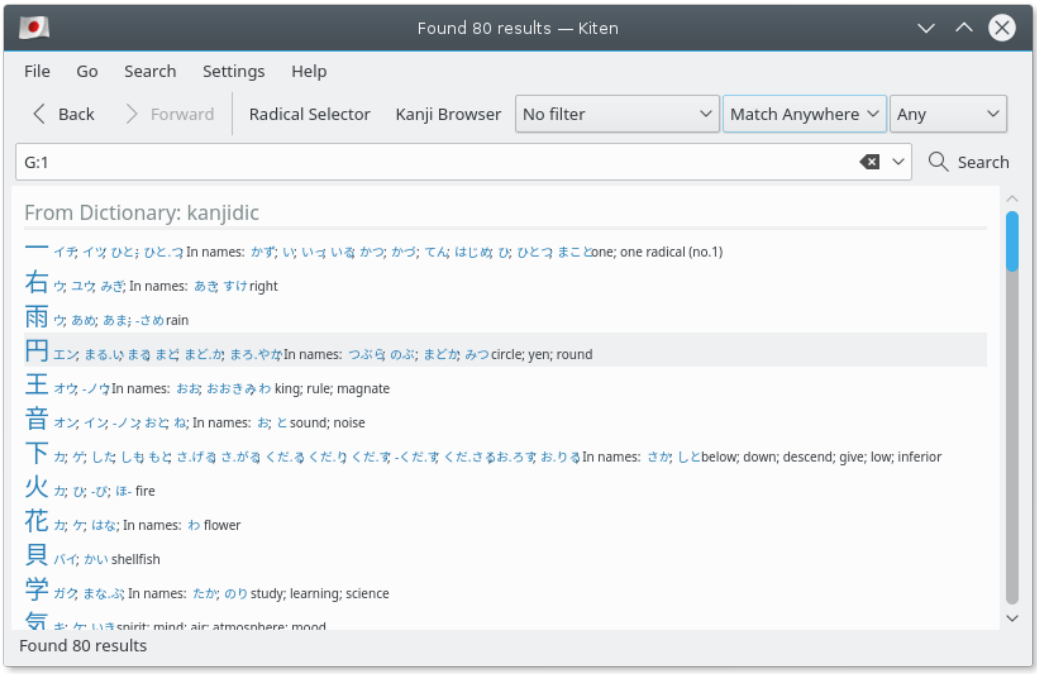
Чтобы выбрать количество черт, просто укажите необходимые значения с помощью полей счётчиков, расположенных под областью результатов.

Для выполнения поиска нажмите кнопку, которая соответствует нужному кандзи.



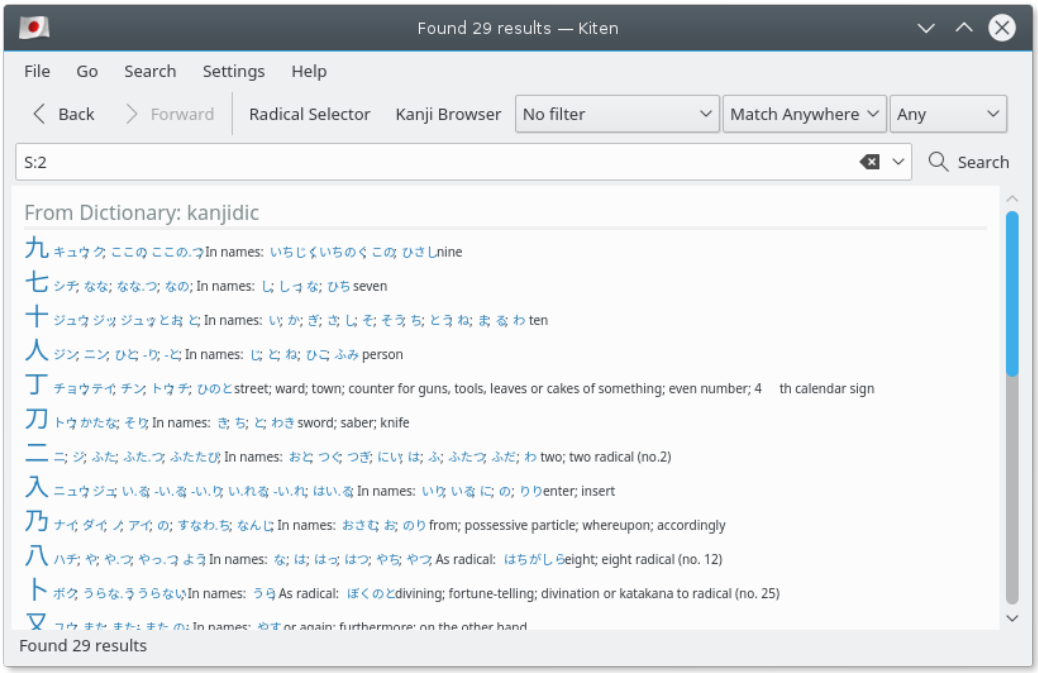
3.3 Поиск уровня

Для получения списка всех иероглифов определённого уровня укажите этот уровень в поле поиска в виде «G:1» (G: — метка Kanjidic, обозначающая уровень).



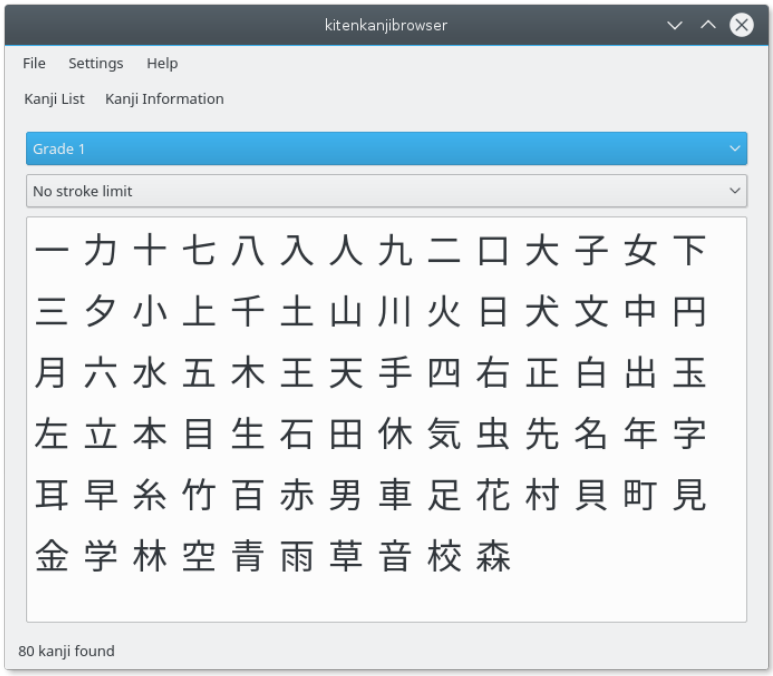
3.4 Поиск черт

Для получения списка всех иероглифов с определённым количеством черт укажите это количество в поле поиска в виде «S:2».



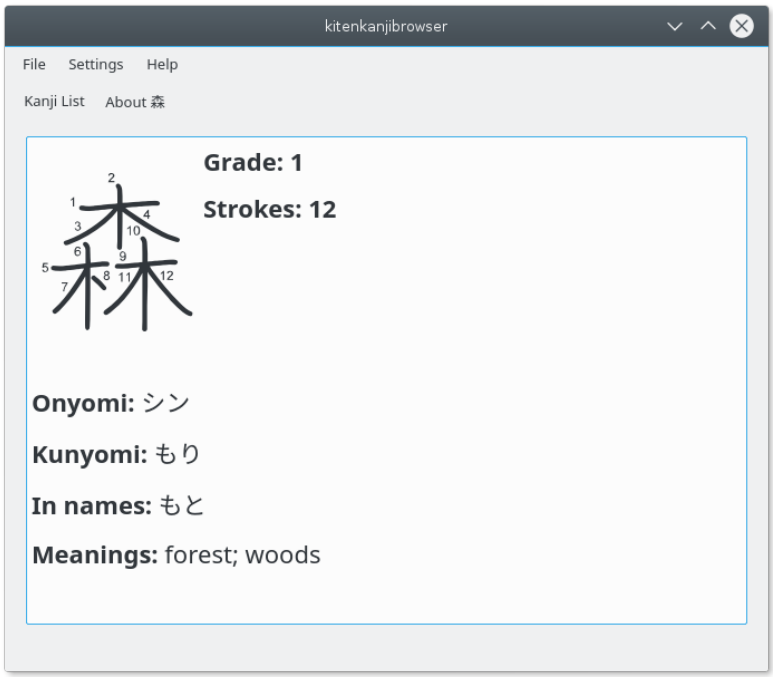
3.5 Список кандзи

В этой части браузера кандзи показан перечень кандзи с фильтрацией по уровню и количеству черт. Для получения подробных сведений о кандзи сделайте по нему щелчок. Перечень кандзи в браузере подразделяется на Jouyou, Jinmeiyou и не-Jouyou. Все эти кандзи доступны благодаря словарю KANJIDIC.



3.6 Информация о кандзи

В этой области показана информация о кандзи, в частности: порядок черт кандзи, количество черт, способы чтения и значения.



Глава 4

Разное

Эта глава описывает возможности, которые могут быть использованы в обоих режимах в главном окне программы.

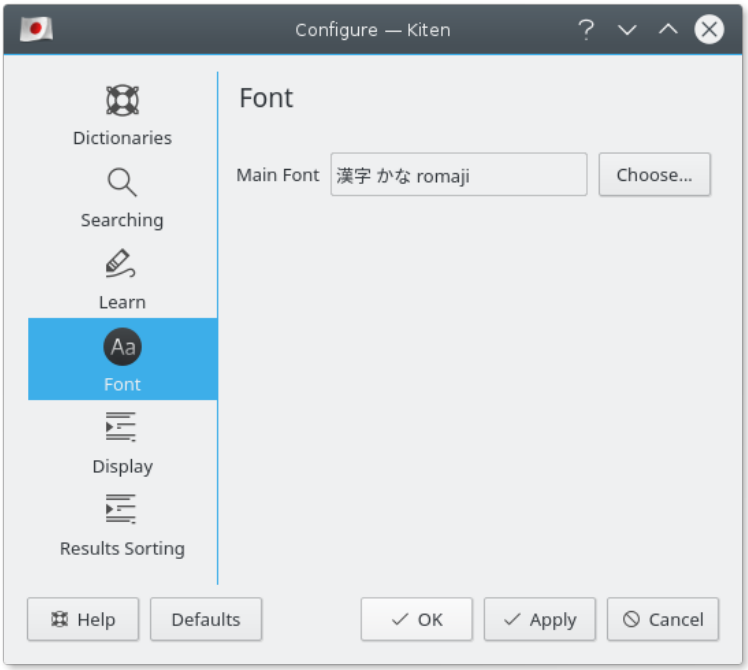
4.1 Журнал

Kiten сохраняет все запросы, сделанные с помощью поля ввода. Чтобы просмотреть последние результаты, щёлкните по галочке справа от поля ввода. Для перехода на одну позицию вперёд в журнале выберите пункт меню Переход → Вперёд. Для перехода на одну позицию назад в журнале выберите пункт меню Переход → Назад.

4.2 Шрифты

Возможно выбрать шрифт для показа результатов и печати. Перейдите в диалог настройки Kiten с помощью пункта меню Настройка → Настроить Kiten.... Выберите раздел Шрифт диалога и укажите требуемый шрифт.

> Замечание
> Система подстановки шрифтов в Qt™ осуществляет подстановку японского шрифта для японских символов, даже если выбранный шрифт не включает их. Поэтому возможно выбирать любой шрифт, и всё должно отлично показываться.


Configure — Kiten
Dictionaries
Searching
Learn
Font
Display
Results Sorting
Font
Main Font
漢字 かな romaji
Choose...
Help
Defaults
OK
Apply
Cancel

Глава 5

Авторские права и лицензия

Авторские права на программу 2001, 2002 Джейсон Катц-Браун (Jason Katz-Brown)

Разработчики

- Jason Katz-Brown jason@katzbrown.com — первоначальный автор.
- Neil Stevens neil@qualityassistant.com — упрощение кода, предложения по интерфейсу пользователя.
- Jim Breen jwb@csse.monash.edu.au — написал xjdic, из которого Kiten заимствует код, и генератор индексных файлов для xjdic. Он также автор edict и kanjidic, которые совершенно необходимы Kiten для работы.
- Paul Temple paul.temple@gmx.net — перенос на KConfig XT и исправление ошибок.
- David Vignoni david80v@tin.it — значок SVG.
- Joe Kerian jkerian@gmail.com — перепись кода для KDE 4.
- Eric Kjeldergaard kjelderg@gmail.com — перепись кода для KDE 4.
- Daniel E. Moctezuma democtezuma@gmail.com — улучшение системы устранения окончаний, обновления словаря для EDICT и KANJIDIC, улучшение интерфейса пользователя, браузер кандзи, исправление ошибок, шлифовка и упрощение кода.

Авторские права на документацию: Jason Katz-Brown, 2002

Авторские права на документацию: Daniel E. Moctezuma, 2012

Перевод на русский язык: Сергей Бобыкин _myst@mail.ru

Обновление перевода: Олеся Герасименкоtranslation-team@basealt.ru

Этот документ распространяется на условиях GNU Free Documentation License.

Программа распространяется на условиях лицензии GNU General Public License.